

Nr 180

Kungl. Maj:ts proposition till riksdagen angående godkännande av avtal mellan Sverige och Ceylon för undvikande av dubbelbeskattning och förhindrande av skatteflykt beträffande inkomstskatter; given Stockholms slott den 20 september 1957.

Under åberopande av bilagda utdrag av statsrådsprotokollen över finans- och utrikesdepartementsärenden för den 10 januari 1957 och över finansärenden för denna dag samt med överlämnande av ett den 18 maj 1957 undertecknat avtal mellan Sverige och Ceylon för undvikande av dubbelbeskattning och förhindrande av skatteflykt beträffande inkomstskatter vill Kungl. Maj:t härmed föreslå riksdagen att

dels godkänna nämnda avtal;

dels ock bifalla det förslag i övrigt, om vars avlåtande till riksdagen föredragande departementschefen hemställt.

Under Hans Maj:ts

Min allernådigste Konungs och Herres frånvaro,

enligt Dess nådiga beslut:

BERTIL

G. E. Sträng

(Översättning)

Convention

between the Royal Government of Sweden and the Government of Ceylon for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income

The Royal Government of Sweden and the Government of Ceylon, desiring to conclude a Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income, have agreed as follows: —

Article I.

(1) The taxes which are the subject of the present Convention are:

(a) In Sweden:

The State income tax (including coupon tax and sailors tax) and the municipal income tax

(hereinafter referred to as »Swedish tax«).

(b) In Ceylon:

The income tax, and the profits tax

(hereinafter referred to as »Ceylon tax«).

(2) The present Convention shall also apply to any other taxes of a substantially similar character imposed in Sweden or Ceylon subsequently to the date of signature of the present Convention.

Article II.

(1) In the present Convention, unless the context otherwise requires:—

Avtal

mellan Kungl. svenska regeringen och Ceylons regering för undvikande av dubbelbeskattning och förhindrande av skatteflykt beträffande inkomstskatter

Kungl. svenska regeringen och Ceylons regering hava, föranledda av önskan att ingå ett avtal för undvikande av dubbelbeskattning och förhindrande av skatteflykt beträffande inkomstskatter, ingått följande överenskommelse:

Artikel I

1. De skatter, som avses i detta avtal äro:

a) I Sverige:

Statlig inkomstskatt (kupongskatten och den särskilda sjömansskatten däri inbegripna) och kommunal inkomstskatt; skatt av sådant slag benämnes i det följande »svensk skatt«.

b) I Ceylon:

Inkomstskatt (income tax) och skatten å bolags vinst (profits tax); skatt av sådant slag benämnes i det följande »ceylonesisk skatt«.

2. Detta avtal skall även tillämpas å alla andra skatter av i huvudsak likartat slag, som påläggas i Sverige eller i Ceylon efter undertecknandet av detta avtal.

Artikel II

1. Där icke sammanhanget till annat föranleder, skola i detta avtal följande uttryck hava nedan angiven betydelse:

(a) The terms »one of the territories» and »the other territory» mean Sweden or Ceylon, as the context requires;

(b) The term »tax» means Swedish tax or Ceylon tax, as the context requires;

(c) The term »person» includes any body of persons, corporate or not corporate;

(d) The term »company» means any body corporate, wherever constituted;

(e) The terms »resident of Sweden» and »resident of Ceylon» mean respectively any person who is resident in Sweden for the purposes of Swedish tax and not resident in Ceylon for the purpose of Ceylon tax, and any person who is resident in Ceylon for the purpose of Ceylon tax and not resident in Sweden for the purposes of Swedish tax;

a company shall be regarded as resident in Sweden if it is incorporated under the laws of Sweden or, if not thus incorporated, its business is managed and controlled in Sweden and as resident in Ceylon if it is incorporated under the laws of Ceylon or, if not thus incorporated, its business is managed or controlled in Ceylon;

(f) The terms »resident of one of the territories» and »resident of the other territory» mean a person who is a resident of Sweden or a person who is a resident of Ceylon, as the context requires;

(g) The terms »Swedish enterprises» and »Ceylon enterprises» mean respectively an industrial or commercial enterprise or undertaking carried on by a resident of Sweden and an industrial or commercial enterprise or undertaking carried on by a resident of Ceylon, and the terms »enterprise of one of the territories» and »enterprise of the other territory» mean a Swedish enterprise or

a) Uttrycken »en av staterna» och »den andra staten» åsyfta Sverige eller Ceylon, alltefter som sammanhanget kräver.

b) Uttrycket »skatt» åsyftar svensk skatt eller ceylonesk skatt, alltefter som sammanhanget kräver.

c) Uttrycket »person» inbegriper varje sammanslutning av personer, vare sig denna utgör en juridisk person eller icke.

d) Uttrycket »bolag» åsyftar varje slag av juridisk person, varhelst denna bildats.

e) Uttrycken »person, bosatt i Sverige» och »person, bosatt i Ceylon» åsyfta varje person, som enligt svenska beskattningsregler anses bosatt (eller stadigvarande vistas) i Sverige och som enligt ceylonesk beskattningsregler icke anses bosatt i Ceylon, respektive varje person, som enligt ceylonesk beskattningsregler anses bosatt i Ceylon och som enligt svenska beskattningsregler icke anses bosatt (eller stadigvarande vistas) i Sverige; ett bolag anses vara bosatt i Sverige, om bolaget bildats enligt svensk lag eller, därest bolaget icke så bildats, ledningen och övervakningen av dess rörelse äger rum i Sverige, samt bosatt i Ceylon, om bolaget bildats enligt ceylonesk lag eller, därest det icke så bildats, ledningen eller övervakningen av dess rörelse äger rum i Ceylon.

f) Uttrycken »person, bosatt i en av staterna» och »person, bosatt i den andra staten» åsyfta en person, bosatt i Sverige, eller en person, bosatt i Ceylon, alltefter som sammanhanget kräver.

g) Uttrycken »svenskt företag» och »ceylonesk företag» åsyfta ett rörelseidkande företag, som bedrivs av en person, bosatt i Sverige, respektive ett rörelseidkande företag, som bedrivs av en person, bosatt i Ceylon; uttrycken »företag i en av staterna» och »företag i den andra staten» åsyfta ett svenskt företag eller ett ceylonesk företag, alltefter som sammanhanget kräver.

a Ceylon enterprise, as the context requires;

(h) The term »industrial or commercial profits» includes, in particular, profits from the business of agriculture, mining, banking, insurance, life insurance or dealing in investments, and profits from rents or royalties in respect of cinematograph films, but does not include income in the form of dividends, interest, rents, royalties (other than rents or royalties in respect of cinematograph films), management charges, or remuneration for personal services;

(i) The term »permanent establishment» when used with respect to an enterprise of one of the territories means a branch, management, factory or other fixed place of business, an agricultural or farming estate, a mine, quarry or any other place of natural resources subject to exploitation. It does not include an agency unless the agent has, and habitually exercises, a general authority to negotiate and conclude contracts on behalf of the enterprise or has a stock of merchandise from which he regularly fills orders on its behalf. In this connection —

(i) An enterprise of one of the territories shall not be deemed to have a permanent establishment in the other territory merely because it carries on business dealings in that other territory through a *bona fide* broker acting in the ordinary course of his business as such;

(ii) The fact that an enterprise of one of the territories maintains in the other territory a fixed place of business exclusively for the purchase of goods or merchandise shall not of itself constitute that fixed place of business a permanent establishment of the enterprise;

(iii) The fact that a company which is a resident of one of the ter-

h) Uttrycket »inkomst av rörelse» inbegriper särskilt inkomst av jordbruksdrift, gruvdrift, bankrörelse, livförsäkrings- eller annan försäkringsverksamhet eller handel med värdehandlingar ävensom inkomst av hyresavgifter eller royalties för kinematografisk film, men innefattar icke inkomst av utdelning, ränta, hyresavgifter, royalties (med undantag av hyresavgifter eller royalties för kinematografisk film), gottgörelse för särskilda uppdrag eller ersättning för personligt arbete.

i) Uttrycket »fast driftställe», då det användes beträffande ett företag i en av staterna, innefattar filial, ledningens säte, fabrik eller annat fast affärsställe, jordbruksfastighet, gruva, stenbrott eller annan naturtillgång, som är föremål för bearbetning, men inbegriper däremot icke en agentur, med mindre agenten har och regelbundet utnyttjar en allmän fullmakt att förhandla och sluta avtal å företagets vägnar eller har ett varulager, från vilket han regelbundet effektuerar order å företagets vägnar. Med avseende härå märkes följande:

I) Ett företag i en av staterna anses icke hava ett fast driftställe i den andra staten allenast å den grund, att företaget uppehåller affärsförbindelser i den andra staten genom förmedling av en fullt fristående mäklare, som därvidlag endast fullgör uppdrag som tillhöra hans vanliga affärsverksamhet.

II) Den omständigheten, att ett företag i en av staterna har ett fast affärsställe i den andra staten utslutande för inköp av varor, skall icke i och för sig medföra att detta affärsställe betraktas såsom ett fast driftställe för företaget.

III) Den omständigheten, att ett bolag som anses bosatt i en av sta-

ritories has a subsidiary company which is a resident of the other territory or which carries on a trade or business in that other territory (whether through a permanent establishment or otherwise) shall not of itself constitute that subsidiary company a permanent establishment of its parent company.

(2) Where under this Convention any income is exempt from tax in one of the territories if (with or without other conditions) it is subject to tax in the other territory, and that income is subject to tax in that other territory by reference to the amount thereof which is remitted to or received in that other territory, the exemption to be allowed under this Convention in the first-mentioned territory shall apply only to the amount so remitted or received.

(3) In the application of the provisions of the present Convention by one of the Contracting Governments any term not otherwise defined shall, unless the context otherwise requires, have the meaning which it has under the laws in force in the territory of that Contracting Government relating to the taxes which are the subject of the present Convention.

Article III.

(1) The industrial or commercial profits of a Swedish enterprise shall not be subject to Ceylon tax unless the enterprise carries on a trade or business in Ceylon through a permanent establishment situated therein. If it carries on a trade or business as aforesaid, tax may be imposed on those profits by Ceylon but only on so much of them as is attributable to that permanent establishment; provided that nothing in this paragraph shall affect the taxation of income from the business of insurance under the provisions of the

terna har ett dotterbolag, som anses bosatt i den andra staten eller som driver rörelse i denna andra stat (vare sig detta sker från ett fast driftställe eller annorledes), skall icke i och för sig medföra att dotterbolaget betraktas såsom ett fast driftställe för moderbolaget.

2. Då inkomst enligt detta avtal är undantagen från beskattning i en av staterna under villkor (med eller utan andra villkor) att inkomsten är föremål för beskattning i den andra staten, och inkomsten är föremål för sådan beskattning allenast beträffande den del därav, vilken överföres till eller mottages i denna andra stat, skall den enligt detta avtal medgivna skattebefrielsen i den förstnämnda staten avse endast den del av inkomsten, som överföres eller mottages på angivet sätt.

3. Då en av staterna tillämpar bestämmelserna i detta avtal, skall, såvitt icke sammanhanget annorlunda kräver, varje däri förekommande uttryck, vars innebörd icke särskilt angivits, anses hava den betydelse, som uttrycket har enligt gällande lagar inom den ifrågavarande staten i avseende å sådana skatter, som äro föremål för avtalet.

Artikel III

1. Inkomst av rörelse, åtnjuten av ett svenskt företag, skall icke underkastas cejlonesisk skatt, för så vitt icke företaget bedriver rörelse i Ceylon från ett därstädes beläget fast driftställe. Om företaget bedriver rörelse på nyss angivet sätt, äger Ceylon beskatta inkomsten men endast så stor del därav, som är hänförlig till det fasta driftstället.

Bestämmelserna i denna punkt skola dock icke påverka reglerna om beskattning av inkomst av försäkringsverksamhet enligt bestämmelserna i cejlonesisk lag vid tidpunk-

law of Ceylon at the date of signature of this Convention.

(2) The industrial or commercial profits of a Ceylon enterprise shall not be subject to Swedish tax unless the enterprise carries on a trade or business in Sweden through a permanent establishment situated therein. If it carries on a trade or business as aforesaid, tax may be imposed on those profits by Sweden, but only on so much of them as is attributable to that permanent establishment; provided that nothing in this paragraph shall affect the taxation of income from the business of insurance under the provisions of the law of Sweden at the date of signature of this Convention.

(3) Where an enterprise of one of the territories carries on trade or business in the other territory through a permanent establishment situated therein, there shall be attributed to that permanent establishment the industrial or commercial profits which it might be expected to derive in that other territory if it were an independent enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing at arm's length with the enterprise of which it is a permanent establishment.

Provided that nothing in this paragraph shall affect the computation of the profits derived by a Swedish enterprise from the production of tea or other agricultural product in Ceylon in accordance with the provisions of the law of Ceylon at the date of signature of this Convention.

(4) No portion of any profits arising to an enterprise of one of the territories shall be attributed to a permanent establishment situated in the other territory by reason of the mere purchase of goods or merchandise within that other territory by the enterprise.

ten för undertecknandet av detta avtal.

2. Inkomst av rörelse, åtnjuten av ett ceylonesiskt företag, skall icke underkastas svensk skatt, för så vitt icke företaget bedriver rörelse i Sverige från ett därstädes beläget fast driftställe. Om företaget bedriver rörelse på nyss angivet sätt, äger Sverige beskatta inkomsten men endast så stor del därav, som är hänförlig till det fasta driftstället.

Bestämmelserna i denna punkt skola dock icke påverka reglerna om beskattning av inkomst av försäkringsverksamhet enligt bestämmelserna i svensk lag vid tidpunkten för undertecknandet av detta avtal.

3. Då ett företag i en av staterna bedriver rörelse i den andra staten från ett därstädes beläget fast driftställe, skall till det fasta driftställets verksamhet hänföras den inkomst av rörelse, som driftstället kan antagas skola hava åtnjutit i denna andra stat, därest driftstället varit ett oberoende företag med samma eller liknande verksamhet, bedriven under samma eller liknande villkor, samt driftstället självständigt avslutat affärer med det företag, till vilket det fasta driftstället hör.

I fråga om inkomst, åtnjuten av ett svenskt företag genom produktion av te eller andra jordbruksprodukter i Ceylon, skola bestämmelserna i denna punkt icke påverka rätten att beräkna sådan inkomst i enlighet med bestämmelserna i ceylonesisk lag vid tidpunkten för undertecknandet av detta avtal.

4. Ingen del av den inkomst, som uppkommer för ett företag i en av staterna, må anses hänförlig till ett fast driftställe i den andra staten allenast av den anledningen att företaget inköper varor i denna andra stat.

Article IV.

Where

(a) an enterprise of one of the territories participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other territory, or

(b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of one of the territories and an enterprise of the other territory,

and in either case, conditions are made or imposed between the two enterprises, in their commercial or financial relations, which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would but for those conditions have accrued to one of the enterprises but by reason of those conditions have not so accrued may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

Article V.

(1) When a resident of Sweden, operating ships or aircraft, derives profits from Ceylon through such operations carried on in Ceylon, such profits shall be subject to tax in Sweden as well as in Ceylon; but the tax so charged in Ceylon shall be reduced by an amount equal to 50 per cent of the tax so charged, and the reduced amount of Ceylon tax payable on the profits shall be allowed as a credit against any Swedish tax charged on income accrued to or received by the resident of Sweden during the year in which such reduced Ceylon tax was paid.

(2) When a resident of Ceylon, operating ships or aircraft, derives profits from Sweden through such operations carried on in Sweden, such profits shall be subject to tax in Ceylon as well as in Sweden; but

Artikel IV

Beträffande sådana fall, då

a) ett företag i en av staterna direkt eller indirekt deltagar i ledningen eller övervakningen av ett företag i den andra staten eller äger del av detta företags kapital, eller

b) samma personer direkt eller indirekt deltaga i ledningen eller övervakningen av såväl ett företag i en av staterna som ett företag i den andra staten eller äga del i båda dessa företags kapital,

skall iakttagas följande:

Om mellan företagen i handels- eller andra ekonomiska förbindelser avtalas eller föreskrivas villkor, som avvika från dem som skulle hava avtalats mellan två av varandra oberoende företag, må alla vinster, som skulle hava tillkommit det ena företaget om sagda villkor icke funnits men som på grund av villkoren i fråga icke tillkommit detta företag, inräknas i detta företags inkomster och beskattas i överensstämmelse härmed.

Artikel V

1. Då en person, bosatt i Sverige, vilken bedriver sjöfarts- eller luftfartsrörelse, förvärvar inkomst från Ceylon på grund av sådan därstädes utövad verksamhet, skall inkomsten beskattas såväl i Sverige som i Ceylon, men skall den i Ceylon sålunda utgående skatten nedsättas med ett belopp motsvarande 50 procent av denna skatt och skall det sålunda reducerade skattebeloppet kvittningsvis avräknas å varje svensk skatt, som belöper å inkomst som uppburits av eller gottskrivits den i Sverige bosatte personen under det år, då den sålunda reducerade ceylonesiska skatten betalats.

2. Då en person, bosatt i Ceylon, vilken bedriver sjöfarts- eller luftfartsrörelse, förvärvar inkomst från Sverige på grund av sådan därstädes utövad verksamhet, skall inkomsten beskattas såväl i Ceylon som i Sve-

the tax so charged in Sweden shall be reduced by an amount equal to 50 per cent of the tax so charged, and the reduced amount of Swedish tax payable on the profits shall be allowed as a credit against any Ceylon tax charged in respect of such income.

Article VI.

(1) Dividends paid by a company which is a resident of Ceylon to a resident of Sweden shall be exempt from all Ceylon Tax other than the Ceylon Income Tax on the company, and when the resident of Sweden is a company shall be exempt from all Ceylon Tax other than the Ceylon Tax on the company and the additional rate of tax chargeable under Section 20(7) of the Ceylon Income Tax Ordinance on companies whose shares are not movable property situated in Ceylon for the purposes of the law relating to Estate Duty; but this last mentioned additional rate of tax shall not, in the case of companies which are residents of Sweden, exceed 6 per cent.

When the resident of Sweden is an individual, no refund of Ceylon Tax deducted at source from such dividend will be allowed.

(2) Swedish Coupon tax charged on dividends paid by a company which is a resident of Sweden to a resident of Ceylon shall not exceed 5 per cent.

(3) Where a company which is a resident of one of the territories derives profits or income from sources within the other territory, there shall not be imposed in that other territory any form of taxation on dividends paid by the company to the persons not resident in that other territory, or any form of taxation chargeable in connection with or in lieu of the taxation of dividends, or any tax in the nature of an undistributed

rige, men skall den i Sverige sålunda utgående skatten nedsättas med ett belopp motsvarande 50 procent av denna skatt och skall det sålunda reducerade skattebeloppet kvittningsvis avräknas å varje ceylonesisk skatt, som belöper å samma inkomst.

Artikel VI

1. Utdelning från ett bolag, som anses bosatt i Ceylon, till en fysisk person, bosatt i Sverige, skall vara undantagen från all annan ceylonesisk skatt än ceylonesisk inkomstskatt å bolaget.

Är den i Sverige bosatte betalningsmottagaren ett bolag, skall utdelningen vara undantagen från all annan ceylonesisk skatt än ceylonesisk inkomstskatt å bolaget samt den tilläggsskatt, som enligt sektion 20 (7) av den ceylonesiska inkomstskatteförordningen påföres bolag, vilkas aktier vid tillämpning av den ceylonesiska lagen om kvarlåtenskapsskatt icke äro att anse såsom i Ceylon befintlig lös egendom, dock att skatte-satsen i fråga om sistnämnda tilläggsskatt beträffande bolag, vilka anses bosatta i Sverige, icke skall överstiga 6 procent.

Då den i Sverige bosatte betalningsmottagaren är en fysisk person, medgives icke restitution av ceylonesisk skatt avdragen vid källan.

2. Svensk kupongskatt, som uttages å utdelning från ett bolag, som anses bosatt i Sverige, till en person bosatt i Ceylon, skall icke överstiga 5 procent.

3. Då ett bolag, som anses bosatt i en av staterna, uppbär inkomst från inkomstkällor inom den andra statens område, får icke i denna andra stat påföras någon skatt å utdelning, som av bolaget utbetalas till personer, som icke äro bosatta i denna andra stat, eller någon form av beskattning i samband med eller i stället för skatt å utdelningen samt ej heller någon skatt å bolagets icke utdelade vinst; det sagda gäller obero-

profits tax on undistributed profits of the company, whether or not those dividends or undistributed profits represent, in whole or in part, profits or income so derived.

Article VII.

A resident of one of the territories who does not carry on a trade or business in the other territory through a permanent establishment situated therein shall be exempt from tax in that other territory on gains from the sale, transfer or exchange of capital assets (including the sale, transfer or exchange of patent rights).

Article VIII.

Any royalty or other amount which is payable as consideration for the use of, or for the privilege of using any copyright or cinematograph films and which is derived from sources within one of the territories by a resident of the other territory who is subject to tax in that other territory in respect thereof and does not carry on a trade or business in the first mentioned territory through a permanent establishment situated therein, shall be exempt from tax in that first mentioned territory.

Article IX.

(1) Remuneration, including pensions, paid by one of the Contracting Governments to any individual for services rendered to that Contracting Government in the discharge of governmental functions shall be exempt from tax in the territory of the other Contracting Government, if the individual is not resident in that territory or (where the remuneration is not a pension) is resident in that territory solely for the purposes of rendering those services.

(2) The provisions of this Article shall not apply to payments in respect of services rendered in connec-

ende av om utdelningen eller den icke utdelade vinsten helt eller delvis utgöres av inkomst, uppbyren på sätt nyss angivits.

Artikel VII

En person, bosatt i en av staterna, vilken icke bedriver rörelse i den andra staten från ett därstädes beläget fast driftställe, skall vara befriad från skatt i denna andra stat å vinst på grund av försäljning, överlåtelse eller byte av förmögenhetstillgångar (inbegripet försäljning, överlåtelse eller byte av patenträttigheter).

Artikel VIII

Royalty eller annat belopp, som utbetalas såsom ersättning för nyttjanderätten eller ensamrätten till varje slag av författar- och förlagsrätt eller till kinematografisk film och som uppbäres från inkomstkällor inom en av staterna av en i den andra staten bosatt person, vilken är skattskyldig härför i denna andra stat och vilken icke bedriver rörelse i den förstnämnda staten från ett därstädes beläget fast driftställe, skall vara fritagen från skatt i den förstnämnda staten.

Artikel IX

1. Ersättningar (pensioner däri inbegripna), som en av staterna utbetalar till fysisk person för arbete, som denne utfört i samma stats tjänst, skola vara undantagna från beskattning i den andra staten, om ifrågavarande person icke är bosatt i denna andra stat eller, då ersättningen ej är en pension, är där bosatt allenast i syfte att utföra nämnda arbete.

2. Bestämmelserna i denna artikel äro icke tillämpliga å utbetalningar, vilka utgöra ersättning för tjänster,

tion with any trade or business carried on by either of the Contracting Governments for purposes of profit.

Article X.

(1) An individual who is a resident of Sweden shall be exempt from Ceylon tax on profits or remuneration in respect of personal (including professional) services performed within Ceylon in any year of assessment, if

(a) he is present within Ceylon for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days during that year, and

(b) the services are performed for or on behalf of a resident of Sweden, and

(c) the profits or remuneration are subject to Swedish tax.

(2) An individual who is a resident of Ceylon shall be exempt from Swedish tax on profits or remuneration in respect of personal (including professional) services performed within Sweden in any year of assessment, if

(a) he is present within Sweden for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days during that year, and

(b) the services are performed for or on behalf of a resident of Ceylon, and

(c) the profits or remuneration are subject to Ceylon tax.

(3) The provisions of this Article shall not apply to the profits or remuneration of public entertainers such as theatre, motion picture, radio or television artistes, musicians and professional athletes.

Article XI.

(1) Any pension (other than a pension to which Article IX applies) or annuity derived from sources within one of the territories by an individual who is a resident of the other territory and subject to tax in

utförda i samband med rörelse som endera staten bedrivit i förvärvssyfte.

Artikel X

1. En fysisk person, som är bosatt i Sverige, skall vara befriad från ceylonesk skatt å inkomst av personligt arbete (utövädet av fria yrken därunder inbegripet), som utförts i Ceylon under ett beskattningsår, under förutsättning

a) att han vistas i Ceylon under en tidrymd eller tidrymder, som sammanlagt icke överstiga 183 dagar under beskattningsåret, och

b) att arbetet utförts för eller på uppdrag av en person, bosatt i Sverige, samt

c) att inkomsten är underkastad svensk skatt.

2. En fysisk person, som är bosatt i Ceylon, skall vara befriad från svensk skatt å inkomst av personligt arbete (utövädet av fria yrken därunder inbegripet), som utförts i Sverige under ett beskattningsår, under förutsättning

a) att han vistas i Sverige under en tidrymd eller tidrymder, som sammanlagt icke överstiga 183 dagar under beskattningsåret, och

b) att arbetet utförts för eller på uppdrag av en person, bosatt i Ceylon, samt

c) att inkomsten är underkastad ceylonesk skatt.

3. Bestämmelserna i denna artikel äro icke tillämpliga på inkomster, som förvärvats av skådespelare, film-skådespelare, radio- eller televisionartister, musiker, professionella idrottsmän och dylika, vilka yrkesmässigt ägna sig åt offentlig nöjesverksamhet.

Artikel XI

1. Pensioner (av annat slag än pensioner varå artikel IX är tillämplig) eller livräntor, uppburna från inkomstkällor i en av staterna av en fysisk person, som är bosatt i den andra staten och där skattskyldig för

that other territory in respect thereof shall be exempt from tax in the first mentioned territory.

(2) The term »annuity» means a stated sum payable periodically at stated times during life or during a specified or ascertainable period of time, under an obligation to make the payments in return for adequate and full consideration in money or money's worth.

Article XII.

A professor or teacher from one of the territories, who receives remuneration for teaching, during a period of residence not exceeding two years, at a university or other establishment for higher education in the other territory, shall be exempt from tax in that other territory in respect of that remuneration.

Article XIII.

(1) A student or business apprentice from one of the territories who is receiving full-time education or training in the other territory shall be exempt from tax in that other territory on payments made to him by persons in the first-mentioned territory for the purposes of his maintenance, education or training.

(2) A student at a university or other establishment for higher education in one of the territories as well as a business apprentice from one of the territories who for a period or periods not exceeding in the aggregate 100 days in the year of assessment is employed in the other territory in order to gain a practical experience required for his education or training shall be exempt from tax in that other territory on remuneration in respect of the employment unless the remuneration exceeds 2 000 Swedish crowns or the equivalent in Ceylon rupees.

inkomsten i fråga, skola vara fritagna från skatt i den förstnämnda staten.

2. Med »livränta» förstås ett fastställt belopp, som skall utbetalas periodiskt på fastställda tider under vederbörandes hela livstid eller under annan angiven eller fastställbar tidsperiod och som utgår på grund av en förpliktelse att verkställa dessa utbetalningar såsom ersättning för ett däremot svarande vederlag i penningar eller penningars värde.

Artikel XII

En professor eller lärare från den ena staten, som uppbär ersättning för undervisning vid universitet eller annan undervisningsanstalt för högre utbildning i den andra staten under vistelse därstädes, ej överstigande två år, skall vara fritagen från skatt i den sistnämnda staten för ifrågavarande ersättning.

Artikel XIII

1. En student eller affärs- eller hantverkspraktikant från den ena staten, som åtnjuter heldags undervisning eller utbildning i den andra staten, är befriad från skattskyldighet i denna andra stat för belopp, som utbetalas till honom av personer i den förstnämnda staten till bestridande av hans uppehälle, undervisning eller utbildning.

2. Studerande vid universitet eller annan undervisningsanstalt för högre utbildning i en av staterna ävensom affärs- eller hantverkspraktikanter från en av staterna, vilka under en tidrymd eller tidrymder, som sammanlagt icke överstiga 100 dagar under beskattningsåret, innehava anställning i den andra staten i syfte att förvärva för studierna eller utbildningen erforderlig praktisk erfarenhet, skola vara befriade från beskattning i sistnämnda stat för inkomst av anställningen, därest inkomsten ej överstiger respektive 2 000 svenska kronor eller motsvarande belopp i ceylonesiska rupies.

Article XIV.

(1) Income from sources within Sweden which under the laws of Sweden and in accordance with this Convention is subject to tax in Sweden either directly or by deduction shall be exempt from Ceylon tax, in all cases when in the present Convention has not been otherwise prescribed.

(2) Income from sources within Ceylon which under the laws of Ceylon and in accordance with this Convention is subject to tax in Ceylon either directly or by deduction shall be exempt from Swedish tax in all cases when in the present Convention has not been otherwise prescribed.

(3) The special tax payable in Sweden by public entertainers such as theatre, motion picture, radio or television artistes, musicians and professional athletes (bevillningsavgift för vissa offentliga föreställningar) shall be regarded, for the purposes of this Article as Swedish tax.

(4) For the purposes of this Article, profits or remuneration for personal (including professional) services performed in one of the territories shall be deemed to be income from sources within that territory, and the services of an individual whose services are wholly or mainly performed in ships or aircraft operated by a resident of one of the territories shall be deemed to be performed in that territory.

(5) The graduated rate of Swedish tax to be imposed on residents of Sweden and the graduated rate of Ceylon tax to be imposed on residents of Ceylon may be calculated as though income exempted under this Convention were included in the amount of the total income.

Artikel XIV

1. Inkomst från inkomstkällor i Sverige, vilken inkomst enligt svensk lag och i överensstämmelse med detta avtal är underkastad beskattning i Sverige, vare sig direkt eller genom skatteavdrag, skall vara undantagen från ceylonesisck skatt i alla de fall, då i detta avtal ej annorlunda föreskrivits.

2. Inkomst från inkomstkällor i Ceylon, vilken inkomst enligt ceylonesisck lag och i överensstämmelse med detta avtal är underkastad beskattning i Ceylon vare sig direkt eller genom skatteavdrag, skall vara undantagen från svensk skatt i alla de fall, då i detta avtal ej annorlunda föreskrivits.

3. Den bevillningsavgift för vissa offentliga föreställningar, som i Sverige uttages av skådespelare, film-skådespelare, radio- eller televisionartister, musiker, professionella idrottsmän och dylika, vilka yrkesmässigt ägna sig åt offentlig nöjesverksamhet, skall vid tillämpningen av denna artikel anses såsom en svensk skatt.

4. Vid tillämpningen av denna artikel skall inkomst av personligt arbete (utövandet av fria yrken därunder inbegripet), som utförts i en av staterna, anses utgöra inkomst från inkomstkällor inom samma stat. Då arbetet helt och hållet eller till huvudsaklig del fullgöres ombord å fartyg eller luftfartyg, som användes i en verksamhet, vilken utövas av en person, bosatt i en av staterna, skall arbetet anses hava utförts i denna stat.

5. Svensk progressiv skatt, som påföres personer, bosatta i Sverige, och ceylonesisck progressiv skatt, som påföres personer, bosatta i Ceylon, må beräknas efter den skattesats, som skulle varit tillämplig, om även sådan inkomst, som till följd av detta avtal är undantagen från beskattning, inräknats i den skattepliktiga inkomsten.

Article XV.

(1) The competent authorities of the Contracting Governments shall exchange such information (being information which is at their disposal under their respective taxation laws in the normal course of administration) as is necessary for carrying out the provisions of the present Convention or for the prevention of fraud or for the administration of statutory provisions against legal avoidance in relation to the taxes which are the subject of the present Convention. Any information so exchanged shall be treated as secret and shall not be disclosed to any persons other than those concerned with the assessment and collection of the taxes which are the subject of the present Convention. No information as aforesaid shall be exchanged which would disclose any trade, business, industrial or professional secret or trade process.

(2) As used in this Article and in Article XVII, the term »competent authorities» means, in the case of Sweden, the Minister of Finance or his authorized representative and, in the case of Ceylon, the Commissioner of Income Tax or his authorized representative.

Article XVI.

(1) The residents of one of the territories shall not be subjected in the other territory to any taxation or any requirement connected therewith which is other, higher or more burdensome than the taxation and connected requirements to which the residents of the latter territory are or may be subjected.

(2) The enterprises of one of the territories shall not be subjected in the other territory, in respect of profits attributable to their permanent establishments in that other territory, to any taxation which is other, higher or more burdensome than the

Artikel XV

1. De behöriga myndigheterna i de avtalsslutande staterna skola utbyta sådana upplysningar (av beskaffenhet att enligt staternas respektive skattelagar stå till myndigheternas förfogande under deras sedvanliga tjänsteutövning) som äro nödvändiga för att tillämpa bestämmelserna i detta avtal eller för att förebygga bedrägeri eller för att tillämpa givna föreskrifter till förebyggande av skatteflykt i fråga om de skatter, som avses i avtalet. De utbytta upplysningarna skola behandlas såsom hemliga och få icke yppas för andra personer än dem, som handlägga taxering och uppbörd av de skatter, som avses i avtalet. Sådana upplysningar få emellertid icke utbytas, som skulle röja någon handels-, affärs-, industri- eller yrkeshemlighet eller något i verksamheten nyttjat förfaringsätt.

2. Uttrycket »behörig myndighet» i denna artikel och i artikel XVII betyder för Sveriges vidkommande finansministern eller hans befullmäktigade ombud och för Ceylons vidkommande »The Commissioner of Income Tax» eller hans befullmäktigade ombud.

Artikel XVI

1. Personer, bosatta i en av staterna, skola icke i den andra staten underkastas någon beskattning eller något därmed sammanhängande skattekrav, som är av annat slag, högre eller mer tyngande än den beskattning och därmed sammanhängande skattekrav, som personer, bosatta i den senare staten, äro eller kunna bli underkastade.

2. Företag i en av staterna skola icke på grund av inkomst, hänförlig till företagets fasta driftställen i den andra staten, underkastas någon beskattning i denna andra stat som är av annat slag, högre eller mera tyngande än den beskattning, som företag

taxation to which the enterprises of that other territory, and, in the case of companies, to which enterprises of that other territory incorporated in that other territory, are or may be subjected in respect of the like profits.

(3) In this Article the term »taxation» means taxes of every kind and description levied on behalf of any authority whatsoever.

(4) Nothing in this Article shall be construed as —

(a) obliging either of the Contracting Governments to grant, to persons not resident in its territory, those personal allowances, reliefs and reductions for tax purposes which are, by law, available only to persons who are so resident;

(b) affecting the additional rate of tax with which Article VI (1) is concerned.

Article XVII.

(1) Any taxpayer who shows that the action of the revenue authorities of the Contracting Governments has resulted or will result in double taxation with respect to the taxes which are the subject of the present Convention may lodge a claim with the competent authority in the territory of which he is a resident. Should the claim be upheld, that competent authority may come to an agreement with the competent authority of the other territory with a view to avoidance of the double taxation.

(2) The competent authorities of the Contracting Governments may likewise come to an agreement for the purpose of overcoming double taxation in cases not otherwise provided for by this Convention as well as in the case where the interpretation or the application of this Convention gives rise to difficulties or doubts.

i denna andra stat och, då fråga är om bolag, i denna andra stat inregistrerade företag äro eller kunna bli va underkastade med avseende å likartad inkomst.

3. Uttrycket »beskattning» i denna artikel avser skatter av varje slag och beskaffenhet, oberoende av vilken myndighet som pålägger desamma.

4. Vad i denna artikel sägs skall icke anses

a) medföra någon förpliktelse för de avtalslutande staterna att medgiva personer icke bosatta inom dess område sådana personliga avdrag vid beskattningen eller sådana skattenedsättningar eller skattebefrielser, som enligt lag endast åtnjutas av personer som äro där bosatta;

b) inverka på den tilläggs-skattsats varom förmäles i punkt 1 av artikel VI.

Artikel XVII

1. Kan skattskyldig visa att beskattningsmyndigheterna i de avtalslutande staterna vidtagit åtgärder, som medfört eller komma att medföra dubbelbeskattning i fråga om de i detta avtal avsedda skatterna, äger han framställa erinran mot dubbelbeskattningen hos den behöriga myndigheten i den stat, i vilken han är bosatt. Anses erinran grundad kan denna behöriga myndighet träffa överenskommelse med den behöriga myndigheten i den andra staten i syfte att undvika dubbelbeskattningen.

2. De behöriga myndigheterna i de avtalslutande staterna må jämväl träffa särskild överenskommelse såväl för undanröjande av dubbelbeskattning i fall, rörande vilka föreskrifter saknas i detta avtal, som ock i sådana fall, då tolkningen eller tillämpningen av avtalet medför svårigheter eller tvivelsmål.

Article XVIII.

(1) The present Convention shall be ratified by the Contracting Governments. Ratification by His Majesty the King of Sweden shall be subject to the consent of the Riksdag.

(2) The instruments of ratification shall be exchanged at New Delhi as soon as possible.

(3) Upon exchange of ratifications the present Convention shall have effect —

(a) In Sweden:

As respects tax on income which is assessed in or after the calendar year beginning on 1st January, 1957, being income for which preliminary tax is payable during the period 1st March, 1956, to 28th February, 1957; or any succeeding period;

as respects coupon tax on dividends payable on or after 1st January 1956;

(b) In Ceylon:

As respects income tax, for any year of assessment beginning on or after 1st April, 1957;

as respects profits tax, for any profits tax year beginning on or after 1st January, 1956.

Article XIX.

The present Convention shall continue in effect indefinitely but either of the Contracting Governments may, on or before the 30th day of June in any calendar year not earlier than the year 1960, give to the other Contracting Government written notice of termination and, in such event, the present Convention shall cease to be effective

(a) In Sweden:

As respects tax on income for which preliminary tax is payable

Artikel XVIII

1. Detta avtal skall ratificeras av de avtalsslutande staterna. Hans Maj:t Konungens av Sverige ratifikation skall ske med riksdagens samtycke.

2. Ratifikationshandlingarna skola utväxlas i New Delhi snarast möjligt.

3. Sedan ratifikationshandlingarna utväxlats, skall avtalet äga tillämpning:

a) I Sverige:

beträffande sådan skatt å inkomst, som utgår på grund av taxering under eller efter det kalenderår, som börjar den 1 januari 1957, varmed avses inkomst för vilken preliminär skatt regelmässigt skall inbetalas under tiden den 1 mars 1956—den 28 februari 1957 eller under någon följande tidsperiod;

beträffande kupongskatt å utdelning, som förfaller till betalning den 1 januari 1956 eller senare.

b) I Ceylon:

beträffande inkomstskatt avseende varje taxeringsår, som börjar å eller efter den 1 april 1957;

beträffande skatt å bolags vinst (profits tax) avseende varje beskattningsår (profits tax year), som börjar å eller efter den 1 januari 1956.

Artikel XIX

Avtalet skall förbliva i kraft utan tidsbegränsning, men envar av de avtalsslutande staterna äger att — senast den 30 juni under ett kalenderår, dock icke tidigare än år 1960 — skriftligen uppsäga avtalet hos den andra staten. I händelse av sådan uppsägning skall detta avtal upphöra att gälla

a) i Sverige:

beträffande skatt å sådan inkomst, för vilken preliminär skatt

after the last day of February in the calendar year next following that in which the notice is given;

as respects coupon tax on dividends payable on or after 1st January in the calendar year next following that in which the notice is given.

(b) In Ceylon:

As respects income tax, for any year of assessment beginning on or after 1st April in the second calendar year next following that in which the notice is given;

as respects profits tax, for any profits tax year beginning on or after 1st January in the calendar year next following that in which the notice is given.

In witness whereof the plenipotentiaries of Ceylon and Sweden have signed the present Convention and have affixed thereto their seals.

Done at New Delhi in duplicate, in the English language, on the eighteenth day of May, 1957.

Alva Myrdal

For the Royal Government of Sweden

G. S. Peiris

For the Government of Ceylon

regelmässigt skall inbetalas efter den sista februari kalenderåret närmast efter det, varunder uppsägningen ägde rum;

beträffande kupongskatt, som skall erläggas å eller efter den 1 januari kalenderåret närmast efter det, varunder uppsägningen ägde rum;

b) i Ceylon:

beträffande inkomstskatt avseende varje taxeringsår, som börjar å eller efter den 1 april andra kalenderåret närmast efter det, varunder uppsägningen ägde rum;

beträffande skatt å bolags vinst (profits tax) avseende varje beskattningsår (profits tax year), som börjar å eller efter den 1 januari kalenderåret närmast efter det, varunder uppsägningen ägde rum.

Till bekräftelse härå hava Ceylons och Sveriges befullmäktigade ombud undertecknat detta avtal och försett detsamma med sina sigill.

Som skedde i New Delhi i två exemplar, på engelska språket den adertonde maj 1957.

Alva Myrdal

För Kungl. svenska regeringen

G. S. Peiris

För Ceylons regering

Utdrag av protokollet över finansärenden, hållet inför Hans Maj:t Konungen i statsrådet å Stockholms slott den 10 januari 1957.

N ä r v a r a n d e:

Statsministern ERLANDER, ministern för utrikes ärendena UNDÉN, statsråden ZETTERBERG, TORSTEN NILSSON, STRÄNG, ERICSSON, ANDERSSON, NORUP, HEDLUND, PERSSON, HJALMAR NILSON, LINDELL, NORDENSTAM, LINDSTRÖM, LANGE, LINDHOLM.

Efter gemensam beredning med ministern för utrikes ärendena anmäler chefen för finansdepartementet, statsrådet Sträng, fråga om *godkännande av förslag till avtal mellan Sverige och Ceylon för undvikande av dubbelbeskattning och förhindrande av skatteflykt beträffande inkomstskatter* samt anför därvid.

Under senare år har svenska företag med affärsförbindelser med Ceylon därstädes påförts skatt för beräknad inkomst från Ceylon. Mot bakgrunden härav har önskemål framförts att avtal till undvikande av dubbelbeskattning måtte ingås mellan Sverige och Ceylon. Jämväl av andra skäl har det framstått såsom angeläget att sådant avtal avslutas. Med hänsyn härtill togs redan för några år sedan från svensk sida på diplomatisk väg kontakt med ceylonesiska vederbörande i syfte att undersöka möjligheterna att få till stånd ett allmänt dubbelbeskattningsavtal mellan Sverige och Ceylon. Efter det att intresse härför konstaterats föreligga, översändes från svensk sida förslag till avtal i ämnet. Sedan i anslutning till avtalsförslaget ytterligare skriftväxling försiggått, ägde muntliga förhandlingar rum i Colombo, Ceylon, under tiden den 14—den 20 september 1956. Förhandlingarna fördes å svensk sida av numera regeringsrådet Gustaf Hedborg, f. d. skattedirektören K. G. A. Sandström samt byråchefen i finansdepartementet Ivan Eckersten. Enighet nåddes därvid om ett på engelska språket avfattat förslag till avtal mellan Sverige och Ceylon för undvikande av dubbelbeskattning och förhindrande av skatteflykt beträffande inkomstskatter. Avtalsförslaget — vilket torde jämte svensk översättning få såsom *bilaga*¹ fogas vid protokollet i detta ärende — underställdes därefter respektive regeringar för godkännande.

¹ Bilagan har här uteslutits. Det vid propositionen fogade avtalet överensstämmer med avtalsförslaget utom därutinnan *all* ratifikationsortens namn införts i artikel XVIII, 2 samt *all*, sedan datering och underskrift verkstälts, uppgift härom införts.

Avtalsförslaget har remitterats till kammarrätten, som i utlåtande den 8 november 1956 förklarar sig icke ha funnit något att erinra mot förslaget.

Under hand har meddelats att man å ceylonesisk sida är beredd att underteckna avtalsförslaget. Jag torde nu få anmäla fråga om godkännande av förslaget å svensk sida.

Till en början vill jag något beröra det *ceylonesiska skattesystemet*.

I Ceylon uttages *dels income tax* (inkomstskatt) och *dels profits tax* (skatt å bolags vinst).

Fysiska personer, som är bosatta i Ceylon, och därstädes hemmahörande juridiska personer är skattskyldiga till *income tax* för all sin inkomst, vare sig den förvärvats i eller utanför Ceylon. Den, som icke är bosatt i Ceylon eller där hemmahörande, är skattskyldig för all inkomst, som uppkommer i Ceylon eller förvärvas från Ceylon. I vad avser fysiska personers inkomst utgår skatten f. n. efter en progressiv skala med en lägsta skattesats av 10 procent och en högsta av 85 procent; beträffande sådana fysiska personer, som ej är bosatta i Ceylon, utgör den lägsta skattesatsen dock 20 procent av den beskattningsbara inkomsten. Å bolags inkomst uttages *income tax* efter en fast skattesats av i regel 39 procent; i fråga om sådana bolag, vilkas aktier vid tillämpning av den ceylonesiska lagen om kvarlåtenskapsskatt icke är att anse såsom i Ceylon befintlig lös egendom, utgår skatten med 45 procent.

Profits tax erlägges — utöver inkomstskatten — för inkomst av rörelse. Anmärkas må att vid bestämmande av den till *profits tax* beskattningsbara inkomsten avdrag medges med det större av följande två belopp, nämligen 6 procent av det i rörelsen nedlagda kapitalet eller 50 000 rupier. Skattesatsen är 20 procent.

I Ceylon uttages ej någon kommunal inkomstskatt.

Vad beträffar de *skatter som inbegripes under det föreliggande avtalsförslaget* må nämnas att å ceylonesisk sida medtagits nyssberörda *income tax* och *profits tax* [artikel 1 punkt 1 b)]. För Sveriges vidkommande har avtalet föreslagits skola omfatta såväl den statliga som den kommunala inkomstskatten, varjämte särskilt angivits kupongskatten och den särskilda sjömansskatten ävensom bevillningsavgiften för vissa offentliga föreställningar [artikel 1 punkt 1 a) och artikel XIV punkt 3].

Liksom varit fallet i fråga om vissa av de avtal Sverige tidigare ingått i syfte att undvika dubbelbeskattning har utformningen av de föreslagna avtalsbestämmelserna påverkats av att de båda ländernas skattesystem är ganska olikartade. I huvudsak överensstämmer emellertid bestämmelserna med innehållet i de tidigare av Sverige ingångna avtalen. Vissa skiljaktigheter förekommer dock. Utöver en hänvisning till det föreliggande textförslaget torde det vara tillfyllest att här framhålla följande.

För Sveriges del har i de tidigare ingångna avtalen i regel tillämpats den metoden för dubbelbeskattningens undanröjande, som innebär att beskatt-

ningsrätten till viss inkomst förbehålles den ena staten med den andras utslutande. Jämväl i det föreliggande avtalsförslaget har i princip denna metod kommit till användning (artikel XIV punkt 2). Anmärkas må att samma metod avses skola tillämpas även å ceylonesisk sida (artikel XIV punkt 1). Beträffande *inkomst av sjöfarts- eller luftfartsrörelse* har det dock ej varit möjligt att genomföra metoden i fråga. Bestämmelserna rörande inkomst av angivet slag har utformats såsom en kompromiss mellan två ståndpunkter. I det fall varom nu är fråga skall sålunda enligt förslaget ingendera staten helt avstå från beskattningsrätten, oavsett om inkomsten i fråga förvärvats i den ena eller andra staten. Vad angår inkomst av nyss nämnt slag föreslås dubbelbeskattningen skola i stället undanröjas på så sätt, att skatten i det ena landet nedsättes till hälften varefter den sålunda reducerade skatten avräknas mot skatten i det andra landet (artikel V). En i Sverige bosatt fysisk person eller ett svenskt bolag, vilka bedriver sjöfarts- eller luftfartsrörelse och därvid förvärvar inkomst från Ceylon, blir således enligt förslaget liksom hittills underkastad beskattning i Ceylon för inkomsten i fråga, varvid dock skall gälla att den ceylonesiska skatten nedsättes med 50 procent av det eljest ifrågakommande skattebeloppet (artikel V punkt 1). Berörda inkomst skall jämväl tagas till beskattning i Sverige. Skatteeftergiften å svensk sida skall ske sålunda att den reducerade ceylonesiska skatten avräknas mot den enligt allmänna regler uträknade svenska skatten. Avräkningsmetoden, det s. k. credit of tax-systemet, har för Sveriges vidkommande i viss utsträckning kommit till användning i några tidigare ingångna dubbelbeskattningsavtal. Då betalningen av den ceylonesiska skatten kan inträffa under senare år än det, för vilket inkomsten i fråga tages till beskattning i Sverige, föreslås att avräkning skall ske mot varje svensk skatt som belöper å den skattskyldiges inkomst under betalningsåret. Den föreslagna metoden, som närmast kan betecknas som en efterföljande credit of tax, har för Sveriges del tillämpats i det under år 1955 ingångna avtalet med Sydafrikanska unionen i fråga om inkomst i form av viss royalty från Unionen. I enlighet med vad som iakttagits vid tillämpningen av sistnämnda avtal synes beträffande de nu föreslagna avtalsbestämmelserna böra gälla att den ceylonesiska skatten skall i första hand avräknas mot den statliga inkomstskatten och att avräkning å den kommunala inkomstskatten skall ske endast om den statliga inkomstskatten ej förslår för avräkningen. En föreskrift härom torde få upptagas i blivande tillämpningskungörelse rörande avtalet.

Vad angår *principerna för uppdelningen av beskattningsrätten mellan de båda staterna* må, utöver vad nyss nämnts, särskilt beröras följande.

I de tidigare av Sverige ingångna dubbelbeskattningsavtalen har beträffande beskattning av *inkomst av rörelse* (med undantag av sjöfarts- och luftfartsrörelse) genomgående tillämpats den principen, att inkomst av sådant slag som åtnjutes av ett företag i en av staterna ej skall beskattas i den andra staten, för så vitt icke företaget därstädes har ett *fast driftställe* i den i avtalet angivna meningen. De i det föreliggande avtalsförslaget intag-

na bestämmelserna [artikel III punkterna 1 och 2 samt artikel II punkt 1, i)] är i huvudsak likalydande med motsvarande bestämmelser i de tidigare ingångna avtalen. Såsom inledningsvis antytts har svenska företag med affärsförbindelser i Ceylon under senare år därstädes påförts skatt för beräknad inkomst från Ceylon. Enligt den ceylonesiska inkomstskatteförordningen kan för ett utländskt företag skattskyldighet uppkomma för försäljningar till Ceylon redan därigenom, att en på Ceylon bosatt person på något sätt medverkat vid transaktionernas genomförande, även om denna person skulle vara en fristående agent. Genom de föreslagna bestämmelserna bortfaller skattskyldighet av nyss angivet slag [artikel II punkt 1, i) I].

Vad avser beskattning av *utdelning å aktier* torde först få nämnas hur beskattningen i Ceylon av aktiebolags vinst och utdelning är konstruerad. Vid beräkning av bolags inkomst får avdrag icke ske för utdelade medel. Å inkomsten uttages, såsom inledningsvis framhållits, dels income tax och dels profits tax. Då bolaget verkställer utdelning äger bolaget avdraga erlagd income tax. Aktieägaren skall såsom inkomst upptaga utdelningen med tillägg av den av bolaget avdragna income tax. Från den aktieägaren påförda skatten äger han rätt till avdrag för den skatt, som bolaget erlagt samt från dragit å utdelningens belopp.

För det fall att ett ceylonesiskt bolag verkställer utdelning till en i Sverige bosatt aktieägare innebär avtalsförslaget följande. I Ceylon uttages nyssnämnda income tax, vilken erlägges av bolaget (artikel VI punkt 1 första stycket). Denna skatt utgår f. n. med 39 procent, då utdelningsmottagaren är en fysisk person, samt 45 procent, då utdelningsmottagaren är ett bolag. Den i sistnämnda fall utgående tilläggsskatten är maximerad till 6 procent (artikel VI punkt 1 andra stycket). Beträffande utdelning till fysisk person är den vid källan avdragna skatten slutgiltig (artikel VI punkt 1 tredje stycket). I Sverige upptages utdelningen ej till beskattning (artikel XIV punkt 2).

Då ett svenskt bolag verkställer utdelning till en i Ceylon bosatt aktieägare utgår i Sverige kupongskatt med 5 procent av utdelningen (artikel VI punkt 2). Utdelningen är skattefri i Ceylon (artikel XIV punkt 1).

Beträffande inkomst i form av *royalty* har i avtalsförslaget intagits särskild bestämmelse endast såvitt avser royalty för utnyttjande av författarrätt och liknande. Royalty av detta slag föreslås skola vara fritagen från skatt i den stat, varifrån royaltyn uppbäres (artikel VIII). En i Sverige bosatt person, som uppbär sådan royalty från Ceylon, kommer sålunda att beskattas härför endast i Sverige. Vad angår royalty av annat än nyss angivet slag sker beskattningen enligt de allmänna reglerna i artikel XIV punkterna 1 och 2, vilka i princip innebär att royaltyn beskattas endast i den stat varifrån utbetalningen sker.

Då inkomst i form av *ränta* ej särskilt omnämnts i avtalsförslaget blir nyssnämnda regler i artikel XIV punkterna 1 och 2 jämväl tillämpliga å sådan inkomst. Det må i detta sammanhang anmärkas att, då räntan uppbäres från inkomstkällor i Sverige av en i Ceylon bosatt person eller ett ceylone-

siskt bolag och räntan ej är att hänföra till intäkt av rörelse här i riket, någon beskattning i Sverige ej kan ske av räntan; räntebeloppet blir däremot beskattat på Ceylon.

I fråga om *avtalets ikraftträdande* föreslås (artikel XVIII) att detsamma skall träda i kraft i och med att ratifikationshandlingarna utväxlats. Avtalet skall i princip tillämpas första gången vid 1957 års taxering; beträffande kupongskatt skall det äga tillämpning i fråga om utdelning som förfaller till betalning efter ingången av år 1956.

Avtalet skall enligt förslaget (artikel XIX) gälla utan tidsbegränsning. Uppsägning av avtalet må ske senast den 30 juni under ett kalenderår, dock tidigast under år 1960.

Sammanfattningsvis får jag anföra följande. Den dubbelbeskattning av vissa inkomster, som består i förhållandet mellan Sverige och Ceylon till följd av utformningen av den interna skattelagstiftningen i de båda länderna, undanröjes i det väsentliga genom det föreliggande förslaget till avtal, om vilket de båda ländernas förhandlingsdelegationer enats. Vad avtalsförslaget innehåller rörande beskattning av inkomst av sjöfarts- och luftfartsrörelse innebär en med hänsyn till föreliggande omständigheter godtagbar lösning. Förslaget bygger även i övrigt på reciprocitetssynpunkter och är utformat i så nära anslutning som varit möjligt till av Sverige tidigare ingångna avtal med andra stater. Då förslaget från svensk synpunkt måste anses innebära en i stort sett tillfredsställande lösning av de hithörande spörsmålen, vill jag tillstyrka att detsamma godkännes i dess nu föreliggande lydelse.

Under erinran att det torde ankomma på ministern för utrikes ärendena att göra framställning rörande avtalets undertecknande hemställer föredragande departementschefen härefter, att Kungl. Maj:t måtte för sin del godkänna det föreliggande förslaget till avtal mellan Sverige och Ceylon för undvikande av dubbelbeskattning och förhindrande av skatteflykt beträffande inkomstskatter.

Denna av statsrådets övriga ledamöter biträdda hemställan bifaller Hans Maj:t Konungen.

Ur protokollet:

Ake Gustafsson

Utdrag av protokollet över utrikesdepartementsärenden, hållet inför Hans Maj:t Konungen i statsrådet å Stockholms slott den 10 januari 1957.

Närvarande:

Statsministern ERLANDER, ministern för utrikes ärendena UNDÉN, statsråden ZETTERBERG, TORSTEN NILSSON, STRÄNG, ERICSSON, ANDERSSON, NORUP, HEDLUND, PERSSON, HJALMAR NILSON, LINDELL, NORDENSTAM, LINDSTRÖM, LANGE, LINDHOLM.

Under erinran att Kungl. Maj:t förut denna dag på föredragning av chefen för finansdepartementet godkänt förslag till avtal mellan Sverige och Ceylon för undvikande av dubbelbeskattning och förhindrande av skatteflykt beträffande inkomstskatter, finner Kungl. Maj:t gott bemyndiga beskickningschefen i New Delhi att under förbehåll om ratifikation underteckna ifrågasvarande avtal.

Ur protokollet:
Bengt Friedman

*Utdrag av protokollet över finansärenden, hållet inför Hans Maj:t
Konungen i statsrådet å Stockholms slott den 20 sep-
tember 1957.*

N ä r v a r a n d e:

Statsministern ERLANDER, ministern för utrikes ärendena UNDÉN, statsråden ZETTERBERG, NILSSON, STRÄNG, ANDERSSON, HEDLUND, PERSSON, LINDELL, LINDSTRÖM, LANGE, KLING, SKOGLUND, HANSSON.

Chefen för finansdepartementet, statsrådet Sträng, anför efter gemensam beredning med ministern för utrikes ärendena.

Sedan Kungl. Maj:t den 10 januari 1957 bemyndigat beskickningschefen i New Delhi att för Sveriges del underteckna avtal mellan Sverige och Ceylon för undvikande av dubbelbeskattning och förhindrande av skatteflykt beträffande inkomstskatter av en lydelse svarande mot det förslag Kungl. Maj:t tidigare samma dag för sin del godkänt, har nämnda avtal den 18 maj 1957 blivit vederbörligen undertecknat.

I anledning härav hemställer jag, under åberopande av vad jag den 10 januari 1957 anfört i ärendet, att Kungl. Maj:t måtte i proposition föreslå riksdagen att

dels godkänna nämnda avtal;

dels ock bemyndiga Kungl. Maj:t att, i den mån det för genomförande av ifrågavarande avtal erfordras, vidtaga ändringar i verkställda taxeringar, vare sig dessa har avseende å statliga eller kommunala skatter, ävensom i eljest vidtagna åtgärder, varigenom sådana skatter påförts.

Med bifall till denna av statsrådets övriga ledamöter biträdda hemställan förordnar Hans Maj:t Konungen, att proposition av den lydelse bilaga till detta protokoll utvisar skall avlätas till riksdagen.

Ur protokollet:

Ingrid Qvarnström